

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

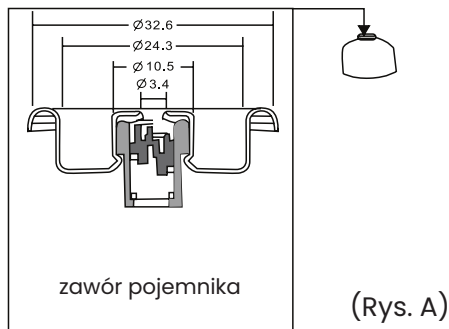
KUCHENKA GAZOWA TURYSTYCZNA
SPARK500 DOUBLE

Przed użyciem urządzenia prosimy o zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi! Należy przestrzegać wszystkich instrukcji bezpieczeństwa, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem! Zachowaj instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.

WAŻNE: ZAWSZE ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ PODCZAS UŻYWANIA GAZU!

TYLKO DO UŻYTKU NA ZEWNĄTRZ

- Celem niniejszej instrukcji jest umożliwienie Państwu prawidłowego i całkowicie bezpiecznego korzystania z kuchenki.
- Przed podłączeniem zbiornika gazu należy uważnie przeczytać instrukcję i zapoznać się z urządzeniem.
- Prosimy o zapoznanie się z niniejszą instrukcją oraz środkami bezpieczeństwa wydrukowanymi na podziękowaniu.
- Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować narażenie użytkownika i osób znajdujących się w pobliżu na niebezpieczeństwo.
- Przechowuj niniejszą instrukcję w bezpiecznym miejscu, aby móc do niej zajrzeć w razie potrzeby.
- Próba montażu innego rodzaju zbiornika lub butli gazowej może być niebezpieczna.
- Sprzętu tego należy używać wyłącznie w pomieszczeniach o odpowiedniej wentylacji (zachować co najmniej 1 metr od materiałów łatwopalnych) i w odpowiedniej odległości od materiałów łatwopalnych.
- Nie używaj sprzętu, który przecieka, działa nieprawidłowo lub jest uszkodzony. Zwróć go sprzedawcy, który skontaktuje się z producentem w Twoim imieniu.
- Nigdy nie modyfikuj tego urządzenia ani nie używaj go do celów, do których nie jest przeznaczone. Nie modyfikuj urządzenia.
- Nie należy używać tego produktu w przyczepach kempingowych, samochodach, namiotach, chatkach, szopach ani żadnych małych, zamkniętych przestrzeniach.
- Produktu nie należy używać podczas snu ani pozostawiać bez nadzoru.
- Produkt ten zużywa paliwo poprzez spalanie lub zużycie tlenu i wydzieła pewne substancje i gazy, które mogą być niebezpieczne, np. tlenek węgla (CO).
- Tlenek węgla to bezwonny, przejrzysty gaz, który może powodować objawy grypopodobne, choroby, dolegliwości, a nawet śmierć, jeśli powstanie w wyżej wymienionych zamkniętych pomieszczeniach na skutek użytkowania produktu bez odpowiedniej wentylacji.

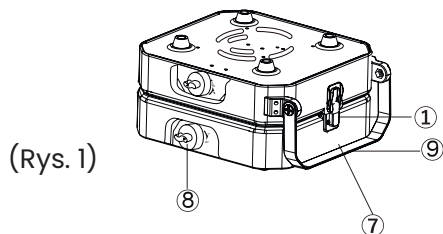


RODZAJ PALIWA (rys. A)

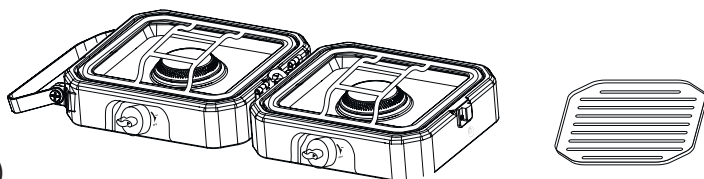
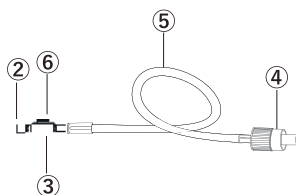
Zbiornik na gaz Alpine (butan/propan)

Używanie innych typów zbiorników gazu może być niebezpieczne. W tym urządzeniu można stosować wyłącznie jednorazowe zbiorniki gazu z międzynarodowymi standardowymi gwintami i zaworami na łączniku centralnym, zgodnie z wymogami normy GB/T 38522-2020, napełniane pod normalnym ciśnieniem atmosferycznym.

ROZKŁADANIE KUCHENKI



(Rys. 1)



(Rys. 2)

1) (Rys. 1) Wyjmij produkt z pudełka. 1. Zatrzask blokady / 2. Pokrętko sterujące / 3. Złącze gazowe / 4. Stycznik gazowy / 5. Elastyczna listwa gazowa / 6. Podkładka uszczelniająca / 7. Złącze wlotowe gazu / 8. Przycisk zapłonu / 9. Uchwyt

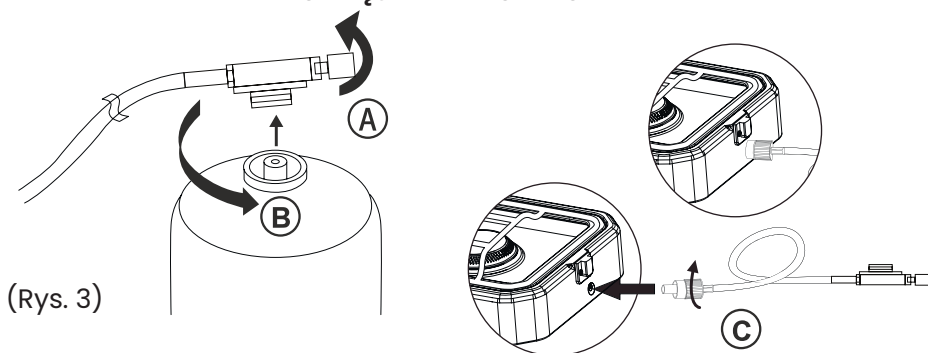
2) (Rys. 2) Naciśnij zatrzask blokujący, obróć piecyk o 180 stopni z jednej strony, umieść piecyk i zbiornik na tej samej stabilnej powierzchni.

3) (Rys.2) Umieść ruszt na piecu tak jak pokazano na rysunku.

ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

- Nigdy nie używaj urządzenia w odległości mniejszej niż 1 metr od ściany lub przedmiotu łatwopalnego.
- Urządzenie i zbiornik z gazem należy ustawić na stabilnej, poziomej powierzchni i nie przesuwać ich podczas użytkowania, aby uniknąć powstania dużych płomieni w wyniku spalania ciekłego butanu, a nie butanu w stanie pary.
- Jeśli tak się stanie, wyłącz pokrętło sterujące i zmień położenie urządzenia i(lub) zbiornika.
- Unikaj skręcania elastycznej szyny gazowej.
- Biorąc pod uwagę moc i stabilność płomienia pieca, nie stosuj ostony przeciwwietrznej wokół palnika. Możesz uszkodzić urządzenie, zamiast poprawić jego wydajność.
- Podczas korzystania z płaskich metalowych naczyń, takich jak toster lub ruszt do opiekania pieczywa, należy ustawić kuchenkę na niską moc.

PODŁĄCZANIE DO ZBIORNIKA



(Rys. 3)

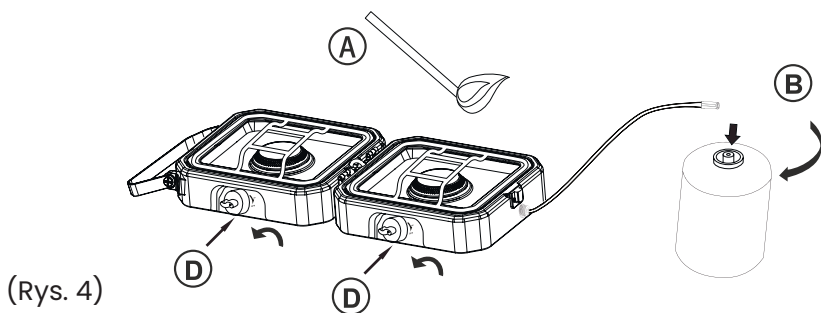
- Przed podłączeniem nowego zbiornika gazu lub butli gazowej do urządzenia należy sprawdzić uszczelki.
 - (Jeśli istniejący zbiornik jest pusty, zapoznaj się z rozdziałem: „Wyjmowanie zbiornika”).
 - Podczas montażu lub demontażu zbiornika należy zawsze wykonywać pracę w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, najlepiej na zewnątrz, nigdy w obecności ognia, źródła ciepła lub iskry (zapalonego papierosa, sprzętu elektrycznego itp.) oraz w odpowiedniej odległości od innych osób i materiałów łatwopalnych.
- 1) (Rys. 3-A) Wyłącz piec, obracając pokrętło sterujące (2) zgodnie z ruchem wskazówek zegara do oporu (strzałka wskazuje „-“).
 - 2) Sprawdź stan podkładki uszczelniającej (6). Nie używaj urządzenia,

jeśli podkładka jest uszkodzona, zużyta lub jej brakuje. Skontaktuj się z przedstawicielem serwisu w celu wymiany podkładki.

3) Rys. 3 B) Przykręć zbiornik do przyłącza gazowego (3) ręcznie (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). (Rys. 3-C) Podłącz stycznik gazowy (4) do przyłącza wlotowego gazu (7), jak pokazano na rysunku (zgodnie z ruchem wskazówek zegara).

4) Umieść kuchenkę i zbiornik na tej samej, solidnej powierzchni i upewnij się, że elastyczna szyna gazowa znajduje się z dala od kuchenki (np. lameli). Urządzenie jest teraz gotowe do użycia. W przypadku wycieku (zapach gazu przed odkręceniem kurka), natychmiast wynieś urządzenie na zewnątrz, do dobrze wentylowanego pomieszczenia bez źródła zapłonu, gdzie można zlokalizować i zatrzymać wyciek. Jeśli chcesz sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo uszczelnione, zrób to na zewnątrz. Nigdy nie próbuj lokalizować wycieków za pomocą płomienia. Użyj środka do wykrywania wycieków gazu.

UŻYWANIE KUCHENKI



(Rys. 4)

1. Zapalanie palnika

Zapłon piezoelektryczny

(Rys. 4-B) otwórz gaz, obracając pokrętko sterujące przeciwnie do ruchu wskazówek zegara o około 1/4 obrotu (strzałka wskazuje „+”).

(Rys. 4-D) Naciskaj przycisk wielokrotnie, aż do zapalenia się kuchenki. UWAGA: W przypadku awarii zapłonu piezoelektrycznego, zamknij gaz, obracając pokrętko zgodnie z ruchem wskazówek zegara do oporu (strzałka wskazuje „OFF”). Odczekaj minutę przed drugą próbą lub zastosuj poniższe procedury zapalania zapałki.

Oświetlenie meczowe

Trzymaj płomień blisko palnika (rys. 4-A) i stopniowo włączaj gaz (rys. 4-B), obracając pokrętko sterujące przeciwnie do ruchu wskazówek zegara (strzałka wskazuje „ON”).

2. Gotowanie

Umieść patelnię na ruszcie, na środku palnika i dostosuj przepływ gazu tak, aby płomień nie wystawał ponad patelnię. Podczas grillowania

załóż rękawice do grilla, aby chronić się przed gorącą powierzchnią.

3. Gaszenie

Po zakończeniu gotowania wyłącz gaz, przekręcając pokrętko regulacyjne zgodnie z ruchem wskazówek zegara do oporu (strzałka wskazuje pozycję „OFF”).

WYJMOWANIE ZBIORNIKA

Przed odłączeniem zbiornika gazu należy sprawdzić, czy palniki są zgaszone. Zbiornik można wyjąć, nawet jeśli nie jest pusty.

- Poczekaj, aż urządzenie ostygnie.

1) Sprawdź, czy dopływ gazu jest całkowicie zamknięty, przekręcając pokrętko regulacyjne zgodnie z ruchem wskazówek zegara do oporu (strzałka wskazuje „-”).

2) Odkręć zbiornik od przyłącza gazowego (3) (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). Nigdy nie wyrzucaj zbiornika, dopóki nie upewnisz się, że jest pusty (potrząśnij zbiornikiem i posłuchaj, czy słychać dźwięk płynu).

SKŁADANIE KUCHENKI

WAŻNY: Poczekaj, aż urządzenie ostygnie. Wykonaj czynności opisane w sekcji B (rys. 2) w odwrotnej kolejności, aby schować ramiona podtrzymujące patelnię do pozycji przechowywania.

PRZECHOWYWANIE I ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

W przypadku cofnięcia się płomienia (zapłon pod pokrywką palnika) wyłącz urządzenie, odczekaj około pięciu minut, aż ostygnie, a następnie ponownie zapal urządzenie.

Jeśli problem z powrotem ciepła będzie się powtarzał, prosimy o kontakt z naszym serwisem. Po całkowitym ostygnięciu urządzenia

1) Wyjąć zbiornik zgodnie z opisem w rozdziale VI.

2) Złóż piecyk tak jak opisano w rozdziale VII.

3) Umieść urządzenie z powrotem w etui. UWAGA: Nigdy nie wkładaj urządzenia do etui, jeśli jest jeszcze ciepłe.

4) Przechowuj urządzenie i zbiornik w chłodnym, suchym i wentylowanym miejscu, poza zasięgiem dzieci, nigdy w piwnicy lub piwnicy.

5) Jeżeli zbiornik zawiera gaz, a urządzenie nie zapala się, nie próbuj naprawiać go samodzielnie,

Zwróć je sprzedawcy.

6) Upewnij się, że jest wystarczająca ilość powietrza do spalania i nie dopuść do powstania mieszanki zawierającej niebezpieczną ilość niespalonego gazu

(zachować co najmniej 1 metr odległości od materiałów łatwopalnych).

7) Zapłon piezoelektryczny nie zapala się: sprawdź, czy elektroda jest

mokra lub czy kuchenka nie jest używana w wilgotnym środowisku. Wyszuszyć elektrodę lub zapalić ją zapałką.

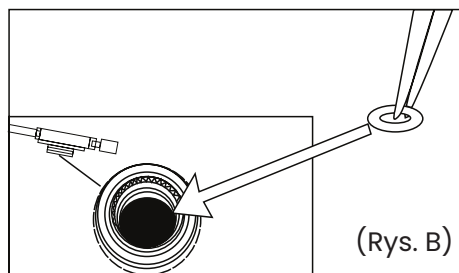
8) Ramiona podtrzymujące miskę nie rozkładają się/nie składają. Upewnij się, że naciskasz i obracasz ramiona wzdłuż ich osi obrotowych. Sprawdź również, czy zaczepy/sprężyny/wycięcia nie są zatkane brudem. Wyczyść te części lub skontaktuj się z serwisem, jeśli problem będzie się powtarzał.

UWAGA: dostępne części mogą się bardzo nagrzewać. Trzymaj małe dzieci z dala od urządzenia.

CODZIENNA KONSERWACJA

1. Upewnij się, że uszczelka pierścienia uszczelniającego jest na swoim miejscu i w dobrym stanie. Sprawdź tę część przed każdym montażem urządzenia. Jeśli uszczelka pierścienia uszczelniającego jest uszkodzona lub zużyta, wymień ją na czas.

2. Lokalny dealer może dostarczyć Ci nową uszczelkę typu O-ring. W przypadku trudności z uzyskaniem części zamiennych lub akcesoriów, skontaktuj się ze swoim dealerem w sieci.



Jak wymienić pierścień uszczelniający: (rys. B)

Za pomocą pęsety wyjmij starą uszczelkę z zaworu i zamontuj na jej miejscu nową uszczelkę.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

OSTRZEŻENIE

- Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać i zrozumieć niniejszą „Instrukcję obsługi”, gdyż niewłaściwe użycie może spowodować uszkodzenie produktu, obrażenia, pożar lub inne wypadki.
- Produkt został zaprojektowany specjalnie do użytku na zewnątrz i nie nadaje się do użytku w namiotach, samochodach ani innych miejscach o ograniczonej przestrzeni. W procesie spalania zużywana jest duża ilość tlenu, co może prowadzić do wypadków, takich jak udusze-

nie lub zatrucie tlenkiem węgla, spowodowane brakiem tlenu w trakcie spalania.

- Zalecany zakres temperatur stosowania produktu wynosi od 0°C do 40°C.
- Nie używaj naczyń kuchennych na tyle dużych, aby przykryć cały produkt. Nadaje się do garnków o średnicy mniejszej niż 20 cm i wadze mniejszej niż 5 kg (wliczając wagę podgrzewanej potrawy i płynu).
- Nie używaj produktu przy silnym wietrze lub w obecności gorącego powietrza. Silny wiatr zgaśnie płomień, a gorące powietrze spowoduje wzrost ciśnienia gazu w zbiorniku, co może spowodować wybuch.
- Produktu nie należy używać w środowisku potencjalnie wybuchowym lub łatwopalnym. Nie należy go używać do celów innych niż gotowanie.
- Zbiornik gazu i jego typ muszą być zgodne z instrukcją obsługi. W żadnym wypadku nie należy modyfikować złącza gazowego, ponieważ nieprawidłowe podłączenie może spowodować wyciek gazu lub pożar.
- Nie wolno używać naczyń zawierających kamienie, piasek i materiały ceramiczne oraz emitujących silne ciepło.
- Nie zaleca się używania tego produktu w celach komercyjnych.
- Podczas korzystania z kuchenki lub po jej wyłączeniu trzymaj ręce i inne części ciała z dala od palnika, płyty grzewczej i metalowych elementów, aby uniknąć poparzenia.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Ze względów bezpieczeństwa przed pierwszym użyciem produktu należy usunąć całe opakowanie. Nigdy nie należy używać opakowania jako podkładki pod kuchenkę, ponieważ może to spowodować zagrożenie pożarem.
- Podczas użytkowania należy upewnić się, że kuchenka gazowa jest umieszczona w stabilnym i równym miejscu. Ponadto pod kuchenką gazową nie powinny znajdować się żadne materiały łatwopalne (takie jak papier, plastikowe torby itp.). Wymagana jest odległość co najmniej 30 cm między zbiornikiem gazu a kuchenką gazową oraz co najmniej 70 cm między kuchenką gazową a wszelkimi łatwopalnymi przedmiotami w jej bezpośrednim sąsiedztwie.
- Podczas instalacji należy upewnić się, że płyta grzewcza jest solidnie zamontowana na tacce ociekowej, zanim postawisz na niej naczynia kuchenne. Płyta grzewcza nie powinna być również umieszczona do góry dnem na tacce ociekowej.

MONTAŻ PATELNI GRILLOWEJ

- Upewnij się, że cztery otwory znajdujące się na spodzie patelni grillowej zostały wsunięte w cztery nóżki płyty grzewczej i są dobrze zamocowane.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Pamiętaj, aby nie montować patelni grillowej na kuchence gazowej, gdy jest ona włączona, aby uniknąć poparzenia.
- Nie należy stawiać patelni grillowej do góry dnem na płycie kuchennej.
- Patelnia grillowa może ulec uszkodzeniu, jeśli będzie podgrzewana przez dłuższy czas.

DANE TECHNICZNE

NUMER	114157
MOC	Lewy: 2,3 kW; Prawy: 2,3 kW
RODZAJ PALIWA	Butan/Propan
ZUŻYCIĘ POWIETRZA	Lewy: 168 g/h; Prawy: 168 g/h
METODA ZAPŁONU	Zapłon elektroniczny
CZAS PALENIA	Płaski zbiornik paliwa o pojemności 230 g wystarcza przez 1-2 godziny

GWARANCJA

Sprzedawca odpowiada za wady towaru przez okres 2 lat od daty zakupu.

Wszystkie zdjęcia i rysunki mają charakter wyłącznie poglądowy.

Utylizacja i recykling



Każdy produkt ma określony czas technicznego życia. Po tym okresie produkt nie nadaje się do dalszej eksploatacji. Po zakończeniu okresu użytkowania produkt jak i opakowanie należy wyrzucić w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Wówczas należy zdemontować produkt oddzielając części z tworzywa sztucznego od części metalowych, papierowych i innych i przekazać je do właściwych punktów skupu.

Jeżeli produkt nadaje się do ponownego użycia lub przekazania – rozważ oddanie go organizacji społecznej, punktowi wymiany lub innemu punktowi obsługującemu.

Prawidłowa segregacja i utylizacja pomagają ograniczyć ilość odpadów i zmniejszyć negatywny wpływ na środowisko naturalne.



DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Malis B. Machoński Sp. K. oświadcza, że opisane w niniejszej instrukcji Urządzenie EPIFIT spełnia wszystkie wymagania:

Regulation (EU) 2016/426

Spełnia następujące standardy:

EN521:2019+AC:2019

Producent:

Malis B. Machoński Sp. K.

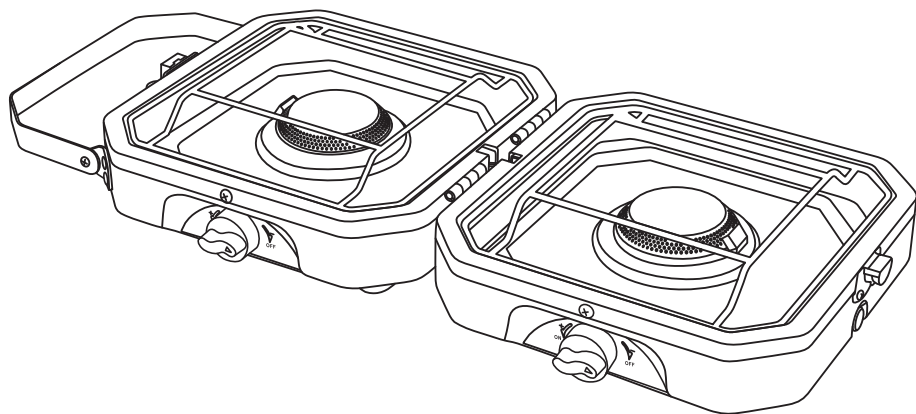
Zbożowa 2E, Wysogotowo

62-081, Przeźmierowo, Polska

www.malis.pl



Bartosz Machoński



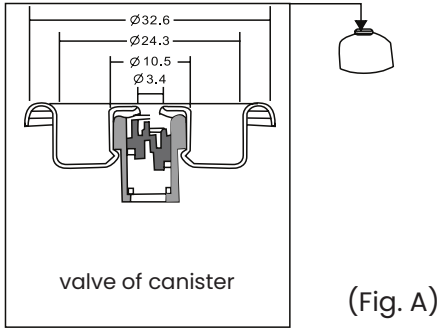
INSTRUCTION MANUAL EN

CAMPING GAS STOVE
SPARK500 DOUBLE

Before using this device, please read this user manual! Follow all safety instructions to avoid damage caused by improper use! Keep this user manual for future reference.

**IMPORTANT: ALWAYS BE CAREFUL WHEN USING GAS!
FOR OUTDOOR USE ONLY**

- The purpose of these instructions is to enable you to use your stove correctly and in complete safety.
- Please read them carefully to familiarize yourself with the equipment before connecting the gas tank.
- Please read these instructions and the safety measures printed on the tank.
- Failure to observe these instructions may result in the user and people in the immediate vicinity being put at risk.
- Keep these instructions in a safe place so that you can refer to them if needed.
- It may be hazardous to attempt to fit other types of gas tank or gas cylinder.
- This equipment must only be used in adequately ventilated areas (keep at least 1 meter away from combustibles) and at a good distance from any flammable material.
- Do not use equipment which leaks, functions incorrectly or is damaged. Return it to your retailer who will contact the manufacturer on your behalf.
- Never modify this equipment or use it for purposes for which it is not intended. Do not modify the appliance.
- Do not use this product in caravans, cars, tents, huts, sheds or any small enclosed areas.
- The product should not be used while sleeping or left unattended.
- This product consumes fuel through combustion or consumption of oxygen and gives off certain substances and gas, which could be dangerous such as carbon monoxide (CO).
- Carbon monoxide is an odourless, clear gas that can cause flu-like symptoms, sickness, illness, and possibly death if produced inside aforesaid enclosed areas through use of the product without proper ventilation.

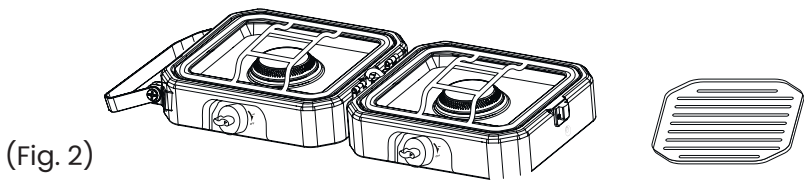
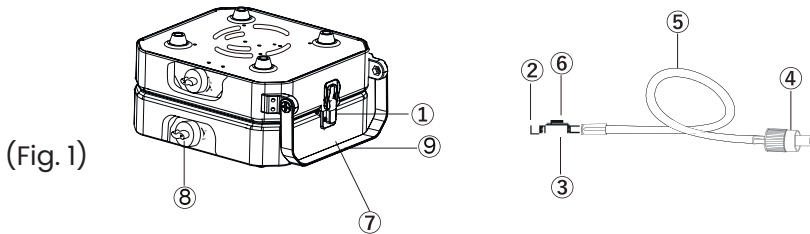


TYPE OF FUEL (Fig A)

Alpine gas tank (Butane/ Propane)

Using other types of gas tank may be dangerous. This equipment can only use disposable gas tanks with international standard threads and valves on the central boss according to the standard requirements of GB/T 38522 -2020 and filled under normal atmospheric pressure.

UNFOLDING THE STOVE

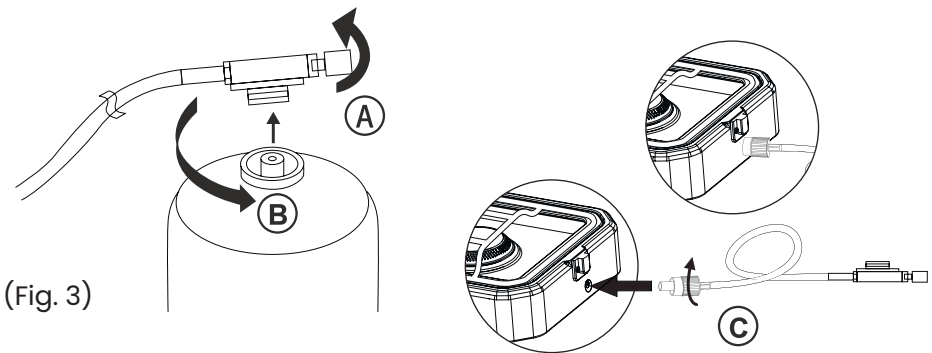


- 1)(Fig.1) Remove the product from the box. 1. Lock catch / 2. Control knob/ 3. Gas connector/ 4. Gas contactor/ 5.Flexible gas rail/ 6. Sealing Washer/ 7. Gas inlet connector/ 8. Ignition button/ 9.Handle
- 2)(Fig.2) Press down lock catch, Turn the stove on 180 degrees on one side, Place the stove and tank on the same solid surface.
- 3)(Fig.2) Place the grate on the stove as shown in the drawing.

SAFETY MEASURES

- Never use your appliance at a distance of less than 1m from a wall or combustible object.
- Position the appliance and the gas tank on a stable, horizontal surface and do not move when in use so as to avoid the appearance of large flames resulting from the combustion of liquid butane rather than vaporized butane.
- Should this occur, turn off the control knob, and re-position the appliance and(or) the tank.
- Avoid twisting the flexible gas rail.
- Considering the power and stability of the flame of your stove, do not use a windshield around the burner. You could damage your appliance instead of improving the product performance.
- Set the stove at low power when using flat metallic utensils such as a toaster or a rack for toasting bread.

CONNECTING TO YOUR TANK



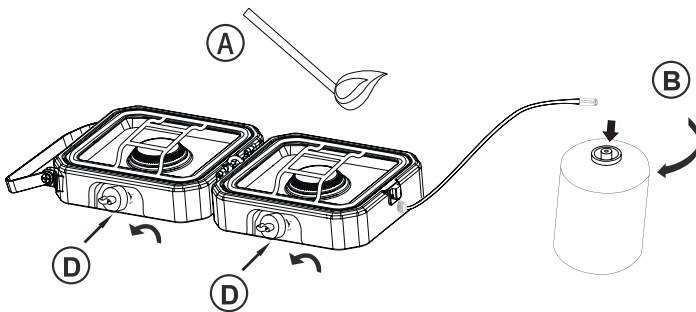
- Check the seals before connecting a new gas tank or gas cylinder to the appliance.
 - (When the existing tank is empty, Please refer to: "Removing the tank").
 - To install or remove a tank, always work in a well-ventilated area, preferably outside and never in the presence of a flame, heat source or spark (lit cigarette, electrical equipment, etc.) and at a good distance from other people and flammable material.
- 1)(Fig. 3-A) Shut off the stove by turning the control knob(2) clockwise until it stops(arrow pointing to „-“).
 - 2) Examine the condition of the sealing washer (6). Do not use the appliance if washer is broken, worn, or missing Contact an after-sales re-

presentative for washer replacement.

3) Fig.3 B) Screw a tank into the gas connector (3) hand-tight (clockwise). (Fig.3-C) Connect the Gas contactor (4) with the Gas inlet connector (7) as shown in the figure.(clockwise).

4) Place the stove and tank on the same solid surface and take care to keep flexible gas rail away from stove (flame). The equipment is now ready for use. In the event of leakage (smell of gas prior to turning the tap on), take the equipment outside immediately, in a well-ventilated area with no combustion source, where the leak can be located and halted. If you wish to check that your equipment is correctly sealed, do so outside. Never attempt to locate leaks using a flame. Use a gas leak solution.

USING THE STOVE



(Fig. 4)

1. Lighting a burner

Piezo Ignition

(Fig.4-B) open the gas by turning the control knob counter-clockwise approximately 1/4 turn (arrow pointing "+").

(Fig.4-D) Press the button repeatedly until the stove is ignited. NOTE: If piezo ignition fails, shut off the gas by turning the control knob clockwise until it stops (arrow pointing "OFF"). Wait for one minute before you make second attempt, or take below match lighting procedures.

Match Lighting

Hold a flame close to the burner(Fig.4-A) and gradually turn on the gas (Fig.4-B) by turning the control knob counter-clockwise(arrow pointing "ON").

2. Cooking

Position the pan on the grate, in the centre of the burner and adjust the gas flow-rate so that the flames do not rise above the pan. Wear BBQ gloves to protect you from the hot surface when use.

3. Extinguishing

When you have finished cooking; turn off the gas by turning control

knob clockwise until it stops (arrow pointing to "OFF").

REMOVING THE TANK

Check that burners are extinguished before disconnecting the gas tank, the tank may be removed, even if it is not empty.

-Wait until the appliance has cooled down.

1) Check that the gas supply is fully turned off by turning the control knob clockwise until it stops (arrow pointing to "-").

2) Unscrew tank from gas connector(3)(clockwise). Never dispose of a tank until you are sure it is empty(shake the tank and listen for the sound of liquid).

FOLDING THE STOVE

IMPORTANT: Wait until the appliance has cooled down. Reverse the steps described in section B(Fig.2), to retrieve the pan supporting arms to their storage position.

STORAGE AND TROUBLESHOOTING

In case of burn back (ignition under the burner cap) switch the product off, allow it to cool down (approximately five minutes), then reignite the appliance.

If the problem of burn back persists, then please contact our after-sale service. Once your appliance has fully cooled

1) Remove the tank as described in section VI.

2) Fold up the stove as described in section VII.

3) Put the appliance back in pouch. CAUTION: never put the appliance in pouch if it is still warm.

4) Store the appliance and the tank in a cool, dry, and ventilated place, out of reach of children, never in a basement or cellar.

5) If the tank contains gas but the appliance fails to light, do not try to repair it yourself, return it to your retailer.

6) Make sure that there is sufficient air supply for combustion and avoid the creation of a mixture containing dangerous levels of unburnt gas (keep at least 1 meter away from combustibles).

7) Piezo Ignition fails to light: check whether electrode is wet, or whether the stove is used in a humid environment. Dry the electrode or use a match to light.

8) Pan supporting arms do not fold out/in: Make sure that you press and rotate the arms along their revolving axles. Also check whether the tabs/springs /or notches are clogged by dirt. Clean these parts, or con-

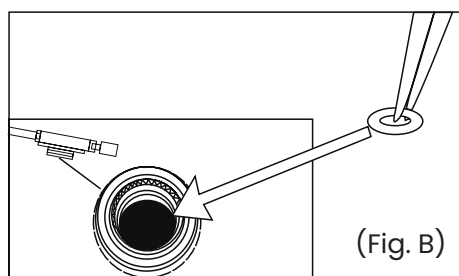
tact After Sales Service if problem persists.

CAUTION: accessible parts may become very hot, Keep young children away from the appliance.

DAILY MAINTENANCE

1. Make sure the O-ring gasket is in place and in good condition. Inspect this part each time before installing equipment. If the O-ring gasket is damaged or worn, replace it in time.

2. A local dealer can provide you with a new O-ring sealing gasket. If you have difficulty obtaining spare parts or accessories, please consult your network dealer.



How to replace the seal ring: (Fig B)

Use tweezers to pinch the old seal out of the valve and install the new seal in its place.

SAFETY PRECAUTIONS

WARNING

- Please ensure that you carefully read and understand this „Instruction Manual before using the product, as improper use may lead to product damage, injury, fire, or other accidents.
- The product is specifically designed for outdoor use and is not suitable for use in tents, cars, or other places where space is restricted. Due to the combustion process, a lot of oxygen will be consumed, and this may lead to accidents, such as asphyxiation or carbon monoxide poisoning, which may be caused by the lack of oxygen during this process.
- The recommended temperature range for using the product is between 0°C and 40°C.
- Do not use cooking utensils that are large enough to cover the entire product. It is appropriate for the pot with a diameter of less than 20 cm and a weight of less than 5 kg/ (including the weight of food and liquid to be heated).

- Do not use the product if there is a strong wind blowing or hot air present. A strong wind will snuff out the flame, and hot air will cause the pressure of the gas in the tank to increase, which will cause an explosion.
- The product should not be used in a potentially explosive or combustible setting. Do not use it for purposes other than cooking.
- The gas tank and type must be consistent with the instructions that are provided during use. Under no circumstances should you attempt to modify the gas pipe connector, since an improper connection may cause gas leaks or fire mishaps.
- The use of utensils that contain stones, sand, and ceramic materials and have high radiant heat is not permitted.
- It is not recommended to use this product for commercial purposes.
- Keep your hands and other body parts away from the burner, hob, and metal pieces when using or after turning off the stove to avoid being burned.

CAUTIONS

- For safety reasons, you should remove all the packaging before using this product for the first time. Never use the packaging as a pad for your stove as this can cause a fire hazard.
- When in use, please ensure that the gas stove is placed in a location that is both sturdy and level. Additionally, there should not be any combustible materials (such as paper, plastic bags, etc.) placed below the gas stove. It is required that there be more than 30 cm of space between the gas tank and the gas stove and that there be more than 70 cm of space between the gas stove and any flammable items in its immediate vicinity.
- During installation, you should make sure the hob is installed firmly on the drip pan before placing cooking utensils on top of it, and the hob should not be placed upside down on the drip pan.

INSTALLATION OF THE GRILL PAN

- Please ensure that the four slots on the bottom of the grill pan have been inserted into the four legs of the hob and are secured in place.

CAUTIONS

- Please keep in mind not to install the grill pan on the gas stove while it is on for cooking so as not to burn yourself.
- Do not place the grill pan upside down on the hob.
- Grill pan may be damaged if heated for an extended period of time.

TECHNICAL DATA

MODEL NO	114157
POWER	Left:2.3kW; Right: 2.3kW
TYPE OF FUEL	Butane/ Propane
AIR CONSUMPTION	Left: 168 g/h;Right:168 g/h
IGNITION METHOD	Electronic ignition
BURN TIME	230g flat gas tank can last for 1-2 hours

WARRANTY

The seller is liable for defective goods for 2 years from the date of delivery.

All pictures and drawings are for reference only.

Disposal and recycling



Every product has a defined service life. After this period, the product is no longer suitable for use. At the end of its useful life, both the product and its packaging should be disposed of in accordance with applicable regulations. Disassemble the device, separating plastic parts from metal, paper, and other components, and deliver them to appropriate collection points.

If the product is suitable for reuse or donation, consider donating it to a social organization, a collection point, or another service center.

Correct segregation and disposal help reduce waste and reduce the negative impact on the environment.



DECLARATION OF CONFORMITY

Malis B. Machoński Sp. K. declares that described in this manual EPIFIT meets all the requirements of the:

Regulation (EU) 2016/426

Meets the following standards:

EN521:2019+AC:2019

Producent:

Malis B. Machoński Sp. K.

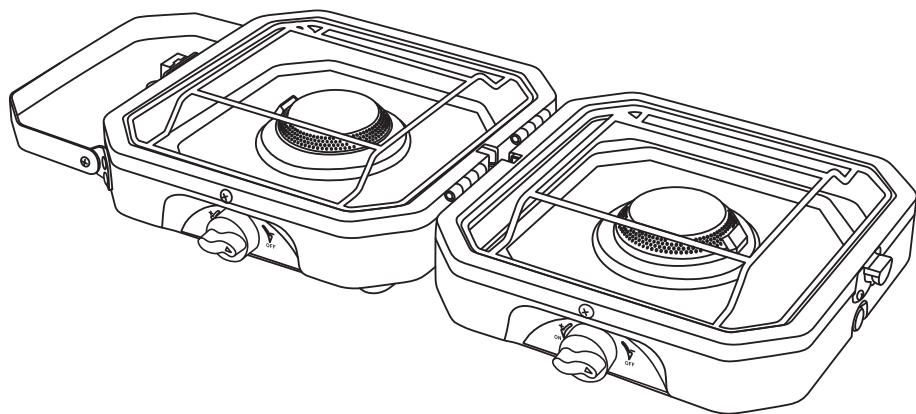
Zbożowa 2E, Wysogotowo

62-081, Przeźmierowo, Polska

www.malis.pl



Bartosz Machoński



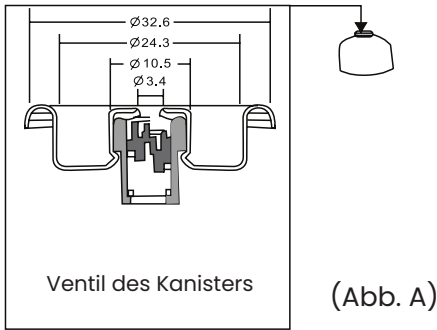
BEDIENUNGSANLEITUNG DE

TOURISTISCHER GASHERD
SPARK500 DOUBLE

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Verwendung des Geräts! Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, um Schäden durch unsachgemäße Verwendung zu vermeiden! Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf.

**WICHTIG: SEIEN SIE IMMER VORSICHTIG BEIM UMGANG MIT GAS!
NUR FÜR DEN AUSSENBEREICH**

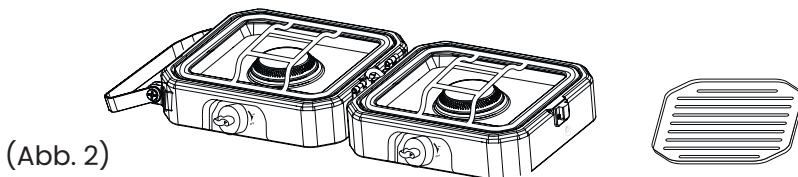
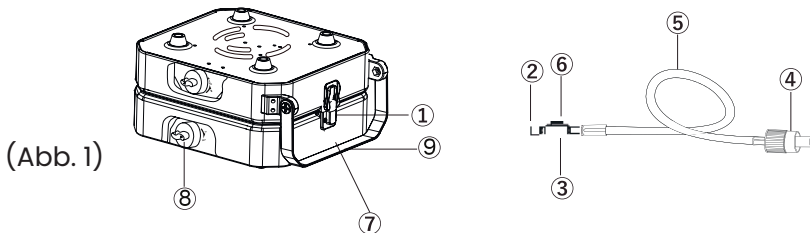
- Zweck dieser Anleitung ist es, Ihnen die korrekte und sichere Benutzung Ihres Herdes zu ermöglichen.
- Bitte lesen Sie diese sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie den Gastank anschließen.
- Bitte lesen Sie diese Anweisungen und die auf dem Thang abgedruckten Sicherheitsmaßnahmen.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann dazu führen, dass der Benutzer und Personen in unmittelbarer Nähe gefährdet werden.
- Bewahren Sie diese Anweisungen an einem sicheren Ort auf, damit Sie bei Bedarf darauf zurückgreifen können.
- Der Versuch, andere Arten von Gastanks oder Gasflaschen einzubauen, kann gefährlich sein.
- Dieses Gerät darf nur in ausreichend belüfteten Bereichen (mindestens 1 Meter Abstand zu brennbaren Stoffen halten) und in ausreichendem Abstand zu brennbaren Materialien verwendet werden.
- Verwenden Sie keine Geräte, die undicht sind, nicht ordnungsgemäß funktionieren oder beschädigt sind. Bringen Sie sie zu Ihrem Händler zurück, der sich dann in Ihrem Namen mit dem Hersteller in Verbindung setzt.
- Verändern Sie dieses Gerät niemals und verwenden Sie es nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor.
- Dieses Produkt darf nicht in Wohnwagen, Autos, Zelten, Hütten, Schuppen oder anderen kleinen, geschlossenen Räumen verwendet werden.
- Das Produkt sollte nicht im Schlaf verwendet oder unbeaufsichtigt gelassen werden.
- Dieses Produkt verbraucht Brennstoff durch Verbrennung oder Sauerstoffverbrauch und gibt bestimmte Stoffe und Gase ab, die gefährlich sein können, wie zum Beispiel Kohlenmonoxid (CO).
- Kohlenmonoxid ist ein geruchloses, klares Gas, das grippeähnliche Symptome, Übelkeit, Krankheit und möglicherweise den Tod verursachen kann, wenn es in den vorgenannten geschlossenen Räumen durch die Verwendung des Produkts ohne ausreichende Belüftung entsteht.



**KRAFTSTOFFART (Abb. A)
Alpine-Gastank (Butan/Propan)**

Die Verwendung anderer Gasflaschentypen kann gefährlich sein. Dieses Gerät darf nur mit Einweg-Gasflaschen betrieben werden, die über international genormte Gewinde und Ventile am zentralen Anschluss gemäß den Normen GB/T 38522-2020 verfügen und unter normalem Atmosphärendruck befüllt werden.

DEN HERD AUSKLAUFEN

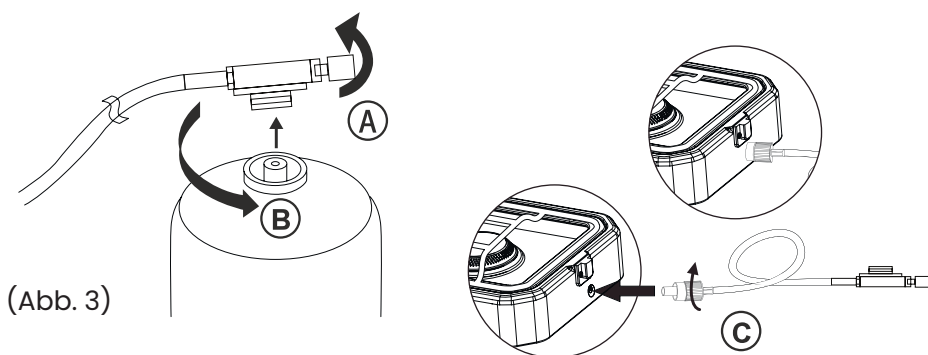


- 1) (Abb. 1) Nehmen Sie das Produkt aus dem Karton. 1. Verriegelungsmechanismus / 2. Bedienknopf / 3. Gasanschluss / 4. Gaskontakt / 5. Flexible Gasleitung / 6. Dichtungsscheibe / 7. Gaseinlassanschluss / 8. Zündknopf / 9. Griff
- 2) (Abb.2) Verriegelung herunterdrücken, Herd um 180 Grad auf eine Seite drehen, Herd und Tank auf dieselbe feste Oberfläche stellen.
- 3) (Abb.2) Legen Sie den Rost wie in der Zeichnung gezeigt auf den Herd.

SICHERHEITSMASSNAHMEN

- Benutzen Sie Ihr Gerät niemals in einem Abstand von weniger als 1 m zu einer Wand oder einem brennbaren Gegenstand.
- Stellen Sie das Gerät und den Gastank auf eine stabile, ebene Fläche und bewegen Sie sie während des Gebrauchs nicht, um die Entstehung großer Flammen durch die Verbrennung von flüssigem Butan anstelle von verdampftem Butan zu vermeiden.
- Sollte dies eintreten, schalten Sie den Bedienknopf aus und positionieren Sie das Gerät und/oder den Tank neu.
- Vermeiden Sie ein Verdrehen der flexiblen Gasleitung.
- Aufgrund der Leistung und Stabilität der Flamme Ihres Herdes sollten Sie keinen Windschutz um den Brenner verwenden. Sie könnten Ihr Gerät beschädigen, anstatt dessen Leistung zu verbessern.
- Stellen Sie den Herd auf niedrige Stufe, wenn Sie flache Metallutensilien wie einen Toaster oder einen Rost zum Toasten von Brot verwenden.

ANSCHLUSS AN IHREN AQUARIUM



(Abb. 3)

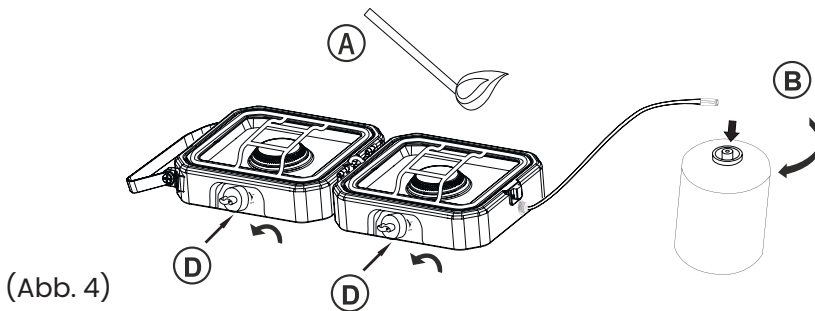
- Überprüfen Sie die Dichtungen, bevor Sie einen neuen Gastank oder eine neue Gasflasche an das Gerät anschließen.
 - (Wenn der vorhandene Tank leer ist, beachten Sie bitte: „Entfernen des Tanks“).
 - Bei der Installation oder Demontage eines Tanks arbeiten Sie immer in einem gut belüfteten Bereich, vorzugsweise im Freien und niemals in der Nähe von Flammen, Wärmequellen oder Funken (brennende Zigarette, elektrische Geräte usw.) und in ausreichendem Abstand zu anderen Personen und brennbaren Materialien.
- 1) (Abb. 3-A) Schalten Sie den Herd aus, indem Sie den Bedienknopf (2) im Uhrzeigersinn drehen, bis er stoppt (Pfeil zeigt auf „-“).
 - 2) Prüfen Sie den Zustand der Dichtungsscheibe (6). Benutzen Sie

das Gerät nicht, wenn die Scheibe beschädigt, abgenutzt oder nicht vorhanden ist. Wenden Sie sich an den Kundendienst, um die Scheibe ersetzen zu lassen.

3) Abb. 3 B) Schrauben Sie einen Tank handfest (im Uhrzeigersinn) in den Gasanschluss (3). (Abb. 3 C) Verbinden Sie den Gaskontakt (4) mit dem Gaseinlassanschluss (7) wie in der Abbildung gezeigt (im Uhrzeigersinn).

4) Stellen Sie Herd und Gasflasche auf dieselbe feste Unterlage und achten Sie darauf, dass die flexible Gasleitung nicht mit dem Herd in Berührung kommt. Das Gerät ist nun betriebsbereit. Sollten Sie Gasgeruch wahrnehmen, bevor Sie den Wasserhahn öffnen, bringen Sie das Gerät sofort ins Freie an einen gut belüfteten Ort ohne offene Flamme, damit das Leck lokalisiert und abgedichtet werden kann. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Geräts im Freien. Versuchen Sie niemals, Lecks mit einer Flamme zu finden. Verwenden Sie stattdessen ein Gaslecksuchmittel.

BENUTZUNG DES HERDES



1. Anzünden eines Brenners

Piezozündung

(Abb.4-B) Öffnen Sie das Gas, indem Sie den Reglerknopf etwa 1/4 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen (Pfeil zeigt auf „+“).

(Abb. 4-D) Drücken Sie den Knopf so oft, bis der Herd zündet. HINWEIS: Falls die Piezozündung nicht funktioniert, drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Pfeil zeigt auf „AUS“), um das Gas abzustellen. Warten Sie eine Minute, bevor Sie einen zweiten Versuch unternehmen oder die unten beschriebenen Schritte zum Anzünden mit Streichhölzern befolgen.

Zünden

Halten Sie eine Flamme nahe an den Brenner (Abb. 4-A) und schalten Sie das Gas allmählich ein (Abb. 4-B), indem Sie den Reglerknopf gegen den Uhrzeigersinn drehen (Pfeil zeigt auf „EIN“).

2. Kochen

Stellen Sie die Pfanne mittig auf den Grillrost und regulieren Sie die Gaszufuhr so, dass die Flammen nicht über die Pfanne hinausragen. Tragen Sie beim Grillen Grillhandschuhe, um sich vor der heißen Oberfläche zu schützen.

3. Löschen

Wenn Sie mit dem Kochen fertig sind, schalten Sie das Gas aus, indem Sie den Reglerknopf im Uhrzeigersinn drehen, bis er stoppt (Pfeil zeigt auf „AUS“).

ENTFERNEN DES TANKS

Vor dem Abklemmen des Gastanks ist zu prüfen, ob die Brenner erloschen sind. Der Tank kann auch dann abgenommen werden, wenn er nicht leer ist.

-Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.

1) Prüfen Sie, ob die Gaszufuhr vollständig abgeschaltet ist, indem Sie den Reglerknopf im Uhrzeigersinn drehen, bis er stoppt (Pfeil zeigt auf „-“).

2) Schrauben Sie den Tank vom Gasanschluss (3) ab (im Uhrzeigersinn). Entsorgen Sie den Tank erst, wenn Sie sicher sind, dass er leer ist (schütteln Sie den Tank und achten Sie auf das Geräusch von zischender Flüssigkeit).

DEN HERD ZUSAMMENKLAPPEN

WICHTIG: Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist. Führen Sie die in Abschnitt B (Abb. 2) beschriebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge aus, um die Topfhalterungen in ihre Aufbewahrungsposition zurückzubringen.

SPEICHERUNG UND FEHLERBEHEBUNG

Im Falle eines Rückbrands (Zündung unter der Brennerkappe) schalten Sie das Gerät aus, lassen Sie es abkühlen (ca. fünf Minuten) und zünden Sie es dann wieder an.

Sollte das Problem des Rückbrennens weiterhin bestehen, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst. Sobald Ihr Gerät vollständig abgekühlt ist...

1) Entfernen Sie den Tank wie in Abschnitt VI beschrieben.

2) Klappen Sie den Herd wie in Abschnitt VII beschrieben zusammen.

3) Legen Sie das Gerät zurück in den Beutel. **VORSICHT:** Legen Sie das Gerät niemals in den Beutel, solange es noch warm ist.

4) Lagern Sie das Gerät und den Tank an einem kühlen, trockenen und

gut belüfteten Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, niemals in einem Keller oder Souterrain.

5) Wenn der Tank Gas enthält, das Gerät aber nicht zündet, versuchen Sie nicht, es selbst zu reparieren.

Bringen Sie es zu Ihrem Händler zurück.

6) Stellen Sie sicher, dass ausreichend Luft für die Verbrennung zugeführt wird und vermeiden Sie die Entstehung eines Gemisches mit gefährlichen Mengen an unverbranntem Gas.

(Halten Sie mindestens 1 Meter Abstand zu brennbaren Materialien).

7) Die Piezozündung zündet nicht: Prüfen Sie, ob die Elektrode nass ist oder ob der Ofen in einer feuchten Umgebung verwendet wird. Trocknen Sie die Elektrode oder zünden Sie sie mit einem Streichholz an.

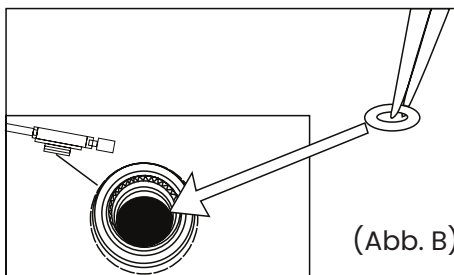
8) Die Stützarme der Pfanne lassen sich nicht ein-/ausklappen: Drücken und drehen Sie die Arme an ihren Drehachsen. Prüfen Sie außerdem, ob die Laschen, Federn oder Kerben durch Schmutz verstopft sind. Reinigen Sie diese Teile oder wenden Sie sich an den Kundendienst, falls das Problem weiterhin besteht.

VORSICHT: Zugängliche Teile können sehr heiß werden. Halten Sie kleine Kinder vom Gerät fern.

TÄGLICHE WARTUNG

1. Stellen Sie sicher, dass die O-Ring-Dichtung vorhanden und in einwandfreiem Zustand ist. Überprüfen Sie dieses Teil vor jeder Installation des Geräts. Ist die O-Ring-Dichtung beschädigt oder verschlissen, ersetzen Sie sie umgehend.

2. Ein Händler vor Ort kann Ihnen eine neue O-Ring-Dichtung liefern. Sollten Sie Schwierigkeiten bei der Beschaffung von Ersatzteilen oder Zubehör haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Vertragshändler.



So tauschen Sie den Dichtring aus: (Abb. B)

Verwenden Sie eine Pinzette, um die alte Dichtung aus dem Ventil zu entfernen und die neue Dichtung an ihrer Stelle einzusetzen.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

WARNUNG

- Bitte lesen und verstehen Sie diese „Bedienungsanleitung“ sorgfältig, bevor Sie das Produkt verwenden, da eine unsachgemäße Verwendung zu Produktschäden, Verletzungen, Bränden oder anderen Unfällen führen kann.

Das Produkt ist speziell für den Außeneinsatz konzipiert und nicht für die Verwendung in Zelten, Autos oder anderen beengten Räumen geeignet. Durch den Verbrennungsprozess wird viel Sauerstoff verbraucht, was zu Unfällen wie Erstickung oder Kohlenmonoxidvergiftung führen kann, da der Sauerstoffmangel während des Prozesses die Ursache sein kann.

- Der empfohlene Temperaturbereich für die Verwendung des Produkts liegt zwischen 0 °C und 40 °C.

- Verwenden Sie keine Kochutensilien, die groß genug sind, um das gesamte Produkt abzudecken. Geeignet ist ein Topf mit einem Durchmesser von weniger als 20 cm und einem Gewicht von weniger als 5 kg (einschließlich des Gewichts der zu erhitzenden Speisen und Flüssigkeiten).

- Verwenden Sie das Produkt nicht bei starkem Wind oder heißer Luft. Starker Wind löscht die Flamme, und heiße Luft erhöht den Gasdruck im Tank, was eine Explosion verursachen kann.

Das Produkt darf nicht in explosionsgefährdeten oder brennbaren Bereichen verwendet werden. Es ist ausschließlich zum Kochen bestimmt.

- Gastank und -typ müssen den beiliegenden Anweisungen entsprechen. Versuchen Sie unter keinen Umständen, den Gasleitungsanschluss zu verändern, da eine unsachgemäße Verbindung zu Gaslecks oder Bränden führen kann.

- Die Verwendung von Utensilien, die Steine, Sand und Keramikmaterialien enthalten und eine hohe Strahlungswärme abgeben, ist nicht gestattet.

- Für kommerzielle Zwecke wird die Verwendung dieses Produkts nicht empfohlen.

- Halten Sie Ihre Hände und andere Körperteile von der Kochplatte, dem Kochfeld und Metallteilen fern, während Sie den Herd benutzen oder nachdem Sie ihn ausgeschaltet haben, um Verbrennungen zu vermeiden.

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Aus Sicherheitsgründen sollten Sie vor der ersten Verwendung die gesamte Verpackung entfernen. Verwenden Sie die Verpackung niemals als Unterlage für Ihren Herd, da dies Brandgefahr birgt.

- Bitte stellen Sie bei der Benutzung sicher, dass der Gasherd an einem stabilen und ebenen Ort steht. Unter dem Gasherd dürfen sich keine

brennbaren Materialien (wie Papier, Plastiktüten usw.) befinden. Zwischen der Gasflasche und dem Gasherd muss ein Abstand von mindestens 30 cm und zwischen dem Gasherd und allen brennbaren Gegenständen in seiner unmittelbaren Nähe ein Abstand von mindestens 70 cm eingehalten werden.

- Achten Sie bei der Installation darauf, dass das Kochfeld fest auf der Tropfschale sitzt, bevor Sie Kochutensilien daraufstellen. Das Kochfeld darf nicht verkehrt herum auf die Tropfschale gestellt werden.

EINBAU DER GRILLPFANNE

- Bitte vergewissern Sie sich, dass die vier Schlitzlöcher an der Unterseite der Grillpfanne in die vier Füße des Kochfelds eingesetzt und fest eingearbeitet sind.

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Bitte beachten Sie, dass Sie die Grillpfanne nicht auf den Gasherd stellen sollten, während dieser zum Kochen eingeschaltet ist, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Stellen Sie die Grillpfanne nicht verkehrt herum auf das Kochfeld.
- Die Grillpfanne kann beschädigt werden, wenn sie über einen längeren Zeitraum erhitzt wird.

TECHNISCHE DATEN

MODEL	114157
LEISTUNG	Links: 2,3 kW; Rechts: 2,3 kW
KRAFTSTOFFART	Butan/Propan
LUFTVERBRAUCH	Links: 168 g/h; Rechts: 168 g/h
ZÜNDMETHODE	Elektronische Zündung
BRENNDAUER	Eine 230-g-Flachgasflasche kann lange halten für 1-2 Stunden

GARANTIE

Der Verkäufer haftet für mangelhafte Ware für einen Zeitraum von 2 Jahren ab dem Datum des Kaufvertrags.

Alle Bilder und Zeichnungen dienen nur als Referenz.

Entsorgung und Recycling



Jedes Produkt hat eine begrenzte Nutzungsdauer. Nach Ablauf dieser Frist ist das Gerät nicht mehr verwendbar. Am Ende seiner Nutzungsdauer müssen sowohl das Produkt als auch seine Verpackung gemäß den geltenden Vorschriften entsorgt werden. Zerlegen Sie das Gerät, trennen Sie Kunststoffteile von Metall, Papier und anderen Komponenten und geben Sie diese bei geeigneten Sammelstellen ab. Wenn das Produkt wiederverwendbar oder spendenswert ist, erwägen Sie eine Spende an eine gemeinnützige Organisation, eine Sammelstelle oder ein anderes Servicezentrum.

Die korrekte Mülltrennung und -entsorgung tragen dazu bei, Abfall zu reduzieren und die negativen Auswirkungen auf die Umwelt zu verringern.



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Malis B. Machoński Sp. K. erklärt, dass das in diesem Handbuch beschriebene EPIFIT Gerät alle Anforderungen der:

Regulation (EU) 2016/426

Erfüllt die folgenden Normen:

EN521:2019+AC:2019

Hersteller:

Malis B. Machoński Sp. K.

Zbożowa 2E, Wysogotowo

62-081, Przeźmierowo, Polska

www.malis.pl



Bartosz Machoński